

香港大學專業進修學院

「尋找古時月：香港小學古典詩文地圖共創」

古典詩文普通話朗誦及短片製作比賽

專題課程（高小組）

Shān jū qiū míng

山居秋暝

（唐）王維

Kōng shān xīn yǔ hòu tiān qì wǎn lái qiū
空山新雨後，天氣晚來秋。

Míng yuè sōng jiān zhào qīng quán shí shàng liú
明月松間照，清泉石上流。

Zhú xuān guī huàn nǚ lián dòng xià yú zhōu
竹喧歸浣女，蓮動下漁舟。

Suí yì chūn fāng xiē wáng sūn zì kě liú
隨意春芳歇，王孫自可留。

Shī jīng zhèng fēng fēng yǔ

詩經·鄭風·風雨

（先秦）佚名

Fēng yǔ qī qī jī míng jiē jiē Jì jiàn jūn zǐ yún hú bù yí
風雨淒淒，雞鳴喈喈。既見君子。云胡不夷？

Fēng yǔ xiāo xiāo jī míng jiāo jiāo Jì jiàn jūn zǐ yún hú bù chōu
風雨瀟瀟，雞鳴膠膠。既見君子，云胡不瘳？

Fēng yǔ rú huì jī míng bù yǐ Jì jiàn jūn zǐ yún hú bù xǐ
風雨如晦，雞鳴不已。既見君子，云胡不喜？

Jì yáng zhōu hán chuò pàn guān

寄揚州韓綽判官

(唐) 杜牧

Qīng shān yǐn yǐn shuǐ tiáo tiáo qiū jìn jiāng nán cǎo wèi diào
青山隱隱水迢迢，秋盡江南草未凋。

Èr shí sì qiáo míng yuè yè yù rén hé chù jiào chuī xiāo
二十四橋明月夜，玉人何處教吹簫？

Chūn yè xǐ yǔ

春夜喜雨

(唐) 杜甫

Hǎo yǔ zhī shí jié dāng chūn nǎi fā shēng
好雨知時節，當春乃發生。

Suí fēng qián rù yè rùn wù xì wú shēng
隨風潛入夜，潤物細無聲。

Yě jìng yún jù hēi jiāng chuán huǒ dú míng
野徑雲俱黑，江船火獨明。

Xiǎo kàn hóng shī chù huā zhòng jǐn guān chéng
曉看紅溼處，花重錦官城。

Lǚ yè shū huái

旅夜書懷

(唐) 杜甫

Xì cǎo wēi fēng àn wēi qiáng dú yè zhōu
細草微風岸，危檣獨夜舟。

Xīng chuí píng yě kuò yuè yǒng dà jiāng liú
星垂平野闊，月湧大江流。

Míng qǐ wén zhāng zhù guān yīng lǎo bìng xiū
名豈文章著，官應老病休。

Piāo piāo hé suǒ sì tiān dì yì shā ōu
飄飄何所似，天地一沙鷗。

Cháng gē xíng

長歌行

(漢) 佚名

Qīng qīng yuán zhōng kuí zhāo lù dài rì xī
青青園中葵，朝露待日晞。

Yáng chūn bù dé zé wàn wù shēng guāng huī
陽春布德澤，萬物生光輝。

Cháng kǒng qiū jié zhì kūn huáng huā yè shuāi
常恐秋節至，焜黃華葉衰。

Bǎi chuān dōng dào hǎi hé shí fù xī guī
百川東到海，何時復西歸？

Shào zhuàng bù nǚ lì lǎo dà tú shāng bēi
少壯不努力，老大徒傷悲！

桃花源記

(東晉)陶潛

晉太元中，武陵人，捕魚為業。緣溪行，忘路之遠近。忽逢桃花林，夾(jiā)岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛，漁人甚異之。復前行，欲窮其林。

林盡水源，便得一山，山有小口，仿佛若有光。便舍(shě)船，從口入。初極狹，才通人。復行數十步，豁(huò)然開朗，土地平曠，屋舍(shè)儼(yǎn)然，有良田、美池、桑竹之屬，阡(qiān)陌(mò)交通，雞犬相聞。其中往來種(zhòng)作，男女衣着(zhuó)，悉如外人。黃髮垂髻(tiáo)，並怡然自樂。

見漁人，乃大驚，問所從來。具(通「俱」)答之。便要(yāo)還家，設酒殺雞作食。村中聞有此人，咸(xián)來問訊。自云：先世避秦時亂，率妻子邑(yì)人來此絕境，不復出焉，遂與外人間隔。問今是何世，乃不知有漢，無論魏、晉。此人一一為具言所聞，皆歎惋。餘人各復延至其家，皆出酒食。停數日，辭去。此中人語(yù)云：「不足為外人道也。」

既出，得其船，便扶向路，處處誌之。及郡下，詣(yì)太守，說如此。太守即遣人隨其往，尋向所誌，遂迷不復得路。

南陽劉子驥(jì)，高尚士也，聞之，欣然規往，未果，尋病終。後遂無問津者。

Dēng chí shàng lóu

登池上樓

(南北朝) 謝靈運

Qián qiú mèi yōu zī fēi hóng xiǎng yuǎn yīn
潛虬媚幽姿，飛鴻響遠音。

Bó xiāo kuì yún fú qī chuān zuò yuān chén
薄霄愧雲浮，棲川怍淵沉。

Jìn dé zhì suǒ zhuō tuì gēng lì bú rèn
進德智所拙，退耕力不任。

Xún lù fǎn qióng hǎi wò kē duì kōng lín
徇祿反窮海，臥疴對空林。

Qīn zhěn mèi jié hòu qiān kāi zàn kuī lín
衾枕昧節候，褰開暫窺臨。

Qīng ěr líng bō lán jǔ mù tiào qū qīn
傾耳聆波瀾，舉目眺嶇嶽。

Chū jǐng gé xù fēng xīn yáng gǎi gù yīn
初景革緒風，新陽改故陰。

Chí táng shēng chūn cǎo yuán liǔ biàn míng qín
池塘生春草，園柳變鳴禽。

Qí qí shāng bīn gē qī qī gǎn chǔ yín
祁祁傷豳歌，萋萋感楚吟。

Suǒ jū yì yǒng jiǔ lí qún nán chǔ xīn
索居易永久，離群難處心。

Chí cāo qǐ dú gǔ wú mèn zhēng zài jīn
持操豈獨古，無悶徵在今。

Gǔ shī shí jiǔ shǒu qí qī
古詩十九首 其七

(漢) 佚名

Míng yuè jiǎo yè guāng cù zhī míng dōng bì
明月皎夜光，促織鳴東壁。

Yù héng zhǐ mèng dōng zhòng xīng hé lì lì
玉衡指孟冬，眾星何歷歷。

Bái lù zhān yě cǎo shí jié hū fù yì
白露沾野草，時節忽復易。

Qiū chán míng shù jiān xuán niǎo shì ān shì
秋蟬鳴樹間，玄鳥逝安適？

Xī wǒ tóng mén yǒu gāo jǔ zhèn liù hé
昔我同門友，高舉振六翮。

Bú niàn xié shǒu hǎo qì wǒ rú yí jì
不念攜手好，棄我如遺跡。

Nán jī běi yǒu dòu qiān niú bú fù è
南箕北有斗，牽牛不負軛。

Liáng wú pán shí gù xū míng fù hé yì
良無盤石固，虛名復何益？

Chūn jiāng huā yuè yè

春江花月夜

(唐) 張若虛

Chūn jiāng cháo shuǐ lián hǎi píng hǎi shàng míng yuè gòng cháo shēng
春江潮水連海平，海上明月共潮生。

Yàn yàn suí bō qiān wàn lǐ hé chù chūn jiāng wú yuè míng
滌滌隨波千萬里，何處春江無月明！

Jiāng liú wǎn zhuǎn rào fāng dùn yuè zhào huā lín jiē sì xiàn
江流宛轉遶芳甸，月照花林皆似霰。

Kōng lǐ liú shuāng bù jué fēi tīng shàng bái shā kàn bú jiàn
空裏流霜不覺飛，汀上白沙看不見。

Jiāng tiān yí sè wú xiān chén jiǎo jiǎokōng zhōng gū yuè lún
江天一色無纖塵，皎皎空中孤月輪。

Jiāng pàn hé rén chū jiàn yuè jiāng yuè hé nián chū zhào rén ?
江畔何人初見月？江月何年初照人？

Rén shēng dài dài wú qióng yǐ jiāng yuè nián nián zhǐ xiāng sì
人生代代無窮已，江月年年祇相似。

Bù zhī jiāng yuè dài hé rén dàn jiàn cháng jiāng sòng liú shuǐ
不知江月待何人，但見長江送流水。

Bái yún yí piàn qù yōu yōu qīng fēng pǔ shàng bù shèng chóu
白雲一片去悠悠，青楓浦上不勝愁。

Shuí jiā jīn yè piān zhōu zǐ hé chù xiāng sī míng yuè lóu
誰家今夜扁舟子？何處相思明月樓？

Kě lián lóu shàng yuè pái huái yīng zhào lí rén zhuāng jìng tái
可憐樓上月徘徊，應照離人妝鏡臺。

Yù hù lián zhōng juǎn bú qù dǎo yī zhēn shàng fú huán lái
玉戶簾中卷不去，擣衣砧上拂還來。

Cǐ shí xiāng wàng bù xiāng wén yuàn zhú yuè huá liú zhào jūn
此時相望不相聞，願逐月華流照君。

Hóng yàn cháng fēi guāng bú dù yú lóng qián yuè shuǐ chéng wén
鴻雁長飛光不度，魚龍潛躍水成文。

Zuó yè xián tán mèng luò huā kě lián chūn bàn bù huán jiā
昨夜閑潭夢落花，可憐春半不還家。

Jiāng shuǐ liú chūn qù yù jìn jiāng tán luò yuè fù xī xiá
江水流春去欲盡，江潭落月復西斜。

Xié yuè chén chén cáng hǎi wù jié shí xiāo xiāng wú xiàn lù
斜月沉沉藏海霧，碣石瀟湘無限路。

Bù zhī chéng yuè jǐ rén guī luò yuè yáo qíng mǎn jiāng shù
不知乘月幾人歸，落月搖情滿江樹。

Yuè yáng lóu jì

岳陽樓記

(宋) 范仲淹

慶曆四年春，滕子京謫守巴陵郡。越明年，政通人和，百廢具興。乃重修岳陽樓，增其舊制，刻唐賢、今人詩賦於其上；屬(zhǔ，通「囑」)予作文以記之。

予觀夫(fú)巴陵勝狀，在洞庭一湖。銜遠山，吞長江，浩浩湯湯(shāng)，橫無際涯；朝暉夕陰，氣象萬千。此則岳陽樓之大觀也，前人之述備矣。然則北通巫峽，南極瀟湘，遷客騷人，多會於此，覽物之情，得無異乎？

若夫靈雨霏霏，連月不開；陰風怒號(háo)，濁浪排空；日星隱耀，山岳潛形；商旅不行，檣傾楫(jí)摧；薄暮冥冥，虎嘯(xiào)猿啼。登斯樓也，則有去國懷鄉，憂讒(chán)畏譏(jī)，滿目蕭然，感極而悲者矣。

至若春和景明，波瀾不驚，上下天光，一碧萬頃；沙鷗翔集，錦鱗游泳，岸芷汀蘭，郁郁青青。而或長煙一空，皓月千里，浮光躍(yuè)金，靜影沉璧；漁歌互答，此樂何極！登斯樓也，則有心曠神怡，寵辱皆忘，把酒臨風，其喜洋洋者矣。

嗟夫！予嘗求古仁人之心，或異二者之為。何哉？不以物喜，不以己悲。居廟堂之高，則憂其民；處江湖之遠，則憂其君。是進亦憂，退亦憂，然則何時而樂耶？其必曰：「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」歟(yú)！噫！微斯人，吾誰與歸！

時六年九月十五日。

始得西山宴遊記

(唐)柳宗元

自余為僇(lù)人，居是州，恒惴(zhuì)慄(lì)。其隙(xì)也，則施施(yíyí)而行，漫漫而遊。日與其徒上高山，入深林，窮回溪，幽泉怪石，無遠不到。到則披草而坐，傾壺而醉。醉則更相枕以臥，臥而夢。意有所極，夢亦同趣。覺而起，起而歸。以為凡是州之山水有異態者，皆我有也，而未始知西山之怪特。

今年九月二十八日，因坐法華西亭，望西山，始指異之。遂命僕過湘江，緣染溪，斫(zhuó)榛莽，焚茅茷(fá)，窮山之高而止。攀援而登，箕(jī)踞(jù)而遨，則凡數州之土壤，皆在衽(rèn)席之下。其高下之勢，岿(xiā)然窪(wā)然，若垤(dié)若穴，尺寸千里，攢(cuán)蹙(cù)累積，莫得遯(dùn, 通「遁」)隱。縈青繚白，外與天際，四望如一。然後知是山之特立，不與培(pǒu)塿(lǒu)為類。悠悠乎與顛(hào)氣俱，而莫得其涯；洋洋乎與造物者遊，而不知其所窮。引觴(shāng)滿酌，頽(tuí)然就醉，不知日之入。蒼然暮色，自遠而至，至無所見，而猶不欲歸。心凝形釋，與萬化冥合。然後知吾嚮(xiàng)之未始遊，遊於是乎始。故為之文以志。是歲元和四年也。

課後小任務：

請嘗試以畫畫/翻譯/擴寫/改寫等方式，介紹你最喜歡的一首古詩。